|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sight Syllabus – Fall 2016** | | | | | |
| **Course Code & No.:** TRAJ 353 | | | **Credit Hours:** 2 | **Course Instructor:** N☺rah I. Almohizea | **Semester:** 1st, Fall 2016 |
| **Main Course Goals:** In this course, students are expected to practice sight translation of a wide range of speeches/talks in both directions (English/Arabic & Arabic/English). The main focus will be placed on resolving the various problems and difficulties encountered in this type of interpreting, with a special focus on terminology, lexical borrowing and coinages, abbreviations and acronyms, and Arabization. | | | | | |
| **Assessment:** 1st In-term Exam [25pts.] 2nd In-term Exam [30 pts.]  Participation [5pts.]  Final Exam [40 pts.] | | | | | |
| **Office:** 4S12(4) | | | **Office hours:** Sunday:12-1 Monday:9-10, 12-1 Tuesday:12-1 | | |
| **Instructor’s Email:**  nalmohizea@ksu.edu.sa | | | **Additional Contact Info:** NorahAlmohizea@Norahcolt  http://fac.ksu.edu.sa/nalmohizea/home | | |
| **Absence Warning:** 25% & above | | | **Banning from final exam:** 50% & above | | |
| **Important Reminders:**  **(1)** Since language accuracy is core to translation and interpreting, expect strict, detailed grading of all language errors, in all courses.  **(2)** Right after being absent from an exam, a valid verifiable excuse must be presented to the exam committee for approval. Location: G/16  **(3)** No points will be awarded for **(a)** cheating in any exam and/or **(b)** plagiarism: using other people’s work without proper citation.  For further info on KSU’s plagiarism policies and detection tools, check this link: <http://35302.wikispaces.com/file/view/plagiarism+handbook+2011.pdf>  **(4)** A more severe penalty will be implemented upon repeated cheating and/or plagiarism.  **(5)** Abayas must be removed during class and exams; phones must be switched off and only used for emergencies.  **(6)** A Psychological Counseling Center is available to students on campus, if needed. | | | | | |
|  | | | | | |
| **Tentative Weekly Schedule** | | | | | |
| **Week** | **Gregorian** | **Hijri** | **Lesson** | | |
| **1** | **Sun.,**  **Sep. 18** | **17/12/1437** | Registration week (dropping/adding courses) – National Day: Sat., Sep. 24 | | |
| **2** | **Sun.,**  **Sep. 25** | **24/12/1437** | **Introduction** | | |
| **3** | **Sun.,**  **Oct. 2** | **1/1/1438** | **English into Arabic translation** | | |
| **4** | **Sun.,**  **Oct. 9** | **8/1/1438** | **English into Arabic translation** | | |
| **5** | **Tues.,**  **Oct. 16** | **15/1/1438** | **English into Arabic translation** | | |
| **6** | **Sun.,**  **Oct. 23** | **22/1/1438** | **English into Arabic translation** | | |
| **7** | **Sun.,**  **Oct. 30** | **29/1/1438** | **1st Interm Exam** | | |
| **8** | **Sun.,**  **Nov. 6** | **6/2/1438** | **Arabic into English translation** | | |
| MID-SEMESTER BREAK | | | | | |
| **9** | **Sun.,**  **Nov. 20** | **20/2/1438** | **Arabic into English translation** | | |
| **10** | **Sun.,**  **Nov. 27** | **27/2/1438** | **Arabic into English translation** | | |
| **11** | **Sun.,**  **Dec. 4** | **5/3/1438** | **Arabic into English translation** | | |
| **12** | **Sun.,**  **Dec. 11** | **12/3/1438** | **2nd Interm Exam** | | |
| **13** | **Sun.,**  **Dec. 18** | **19/3/1438** | **Arabic into English text + English into Arabic translation** | | |
| **14** | **Sun.,**  **Dec. 25** | **26/3/1438** | **Arabic into English text + English into Arabic translation** | | |
| **15** | **Sun.,**  **Jan. 1** | **3/4/1438** | COLT’S ORAL EXAMS WEEK | | |
| **Sun., Jan. 8 – Mon., Jan. 23** | | | EXAMS | | |
|  | | | | | |
| **Spring Break** | | | Wed., Jan. 25th – Sat., Feb. 4th | | |